

## **YORA PAVORO ISANQUENATINIRI CARASHIASATI**

*Ivetsatari Pavoro carashiasati.*

<sup>1-2</sup> ¿Savicajeitatsimpi, carashiasati? ¿Tecatsimpa oajeitempine? Narotaque aca Pavoro sanquenatimpirori oca. Te naro itiancane atiri, te incantenaji atiri: “Pinquenquetsate”. Irintiquea tiancana yora Jesoquirishito noquenquetsatacapinitiri atiri. Aisati iriri iriori itiancaquena: yora oitinaajiriri. Nocarajeitaqueri aca quemisantajeitatsiri, nosanquenajeitaquempiro noyemisanrarinte, maaroni. <sup>3</sup> Nocantapinitiri Apa Tasorentsi: “Pineshinoncajeiteri carashiasati, cameetsa pisavicacaajeiteri”; aisati iriori nocantiri Avincatsarite Jesoquirishito. <sup>4</sup> Tempa irisati shinetaincha peerani ipajacotanteetariri, irootaque inintacaaqueriri Apa Tasorentsi. Te ancameetsajeiveiteani, irootaque ipajacoti-mentantaqueeri, aisati yoavisacojeitantajeeri, maaroni. Te incoacayeriji tseencantatsiri irantacaaajeitajeero caari cameetsatatsi. <sup>5</sup> Tsame aneacameetsatasanojeiteri Tasorentsi, ancantaitatiyempani. Aitaque ancantajeiteari.

*Itimi aparo oavisacotantatsiri: yora Jesoquirishito.*

<sup>6</sup> Noquenqueshireacotaquempi, jaoca picantajeitacari. Icoyeaquempi Tasorentsi,

irootaque ineshinoncatantaquempiri Quirishito.  
 ¿Picatimaitacampa pojocajerome piquemisantiri?  
 ¿Pijitimpa eiro imatirotsi iroavisacotajempi?  
 ¿Picoaquempa pashini oavisacotempineri?  
<sup>7</sup> Queario nocamantajeivetaquempi jaoca  
 pincanteari pavisacotantajeari. Eirorica  
 piquemisantana, eiro pavisacotajitsi. Iro  
 cantaincha timatsi pashini, comitacaajeitaque-  
 mpiri. Icoaque pashini irantacaajeitempime,  
 icantavetimpi: “Eiro imatirotsi Quirishito  
 iroavisacotempi”. <sup>8</sup> Ariorica nompashiniterome  
 oca nocamantitaquempiri, oncameet-  
 sateme iroasanquetaquename Tasorentsi,  
 intianquename Sharincaveniqui. Aisati  
 inquempetea iriori, ariorica impashiniterome  
 inampire Tasorentsi, oncameetsateme aisati  
 iroasanquejeiterime Tasorentsi. <sup>9</sup> Aitaque  
 nocamantitaquempi, meeca nampiitajempiro:  
 intimerica pashiniteroneri nocamantitaque-  
 mpiri, aitaque iroasanquetaqueri Tasorentsi.  
<sup>10</sup> ¿Janicampa nocoakeri nonquimoshoretacayeri?  
 ¿Iriompa atiripee? Teve, tempa irinti Tasorentsi.  
 ¿Iriompa atiri nocoaque noveshireacayeari?  
 Noncoaqueme noveshireacayeari atiri, tecatsi  
 noncanteame nantenerime Quirishito.

### *Jero oca icamantapinitiriri Pavoro.*

<sup>11</sup> Meeca, noyemisanraririnte, piojeitaque  
 nocamantajeitaquempi jaoca acantajeitajari  
 avavisacojeitantajari. Te irio atiri ashitearone  
 irineane. <sup>12</sup> Caari ini atiri iotacaanarori  
 oca, te irio oametenarone atiri. Irinti  
 Jesoquirishito iotacaanarori maaroni.

<sup>13</sup> Piojeitaque jaoca nocantaveitaniri peerani: naro jorio, nomoncaratasanoveitaroni maaroni yamejeitari noshanincepee. Piojeitaque aisati noquisaveitarini maaroni quemisantajeitiriri Tasorentsi. Nocantirive, nocoaveitani nojocacaajeiterime iquemisantajeiti. <sup>14</sup> Queario, nomoncaratasanovetacaro maaroni yamejeitacari noshaninca: nanaacojeitaqueri maaroni noshiramparirinte. Aitaque, nomatasanoveitaroni maaroni yamejeitaniri noshanincani peeraniniri. <sup>15</sup> Iro cantaincha peerani, tequeratsitani nontimene, iotitanani Tasorentsi. Ineshinoncatitanani, irootaque icoyeantajanari yoavisacotajana. <sup>16</sup> Inijaaquenari itomi, noneasanotantajariri: nioti jaoca icantari. Caari pinajeiveta noshaninca, iro cantaincha icoacaquena nocamantajeitantaajimpiri jaoca icantajeitaqueeri yoavisacojeitantaqueeri. Te nosampitashitearigi itsipapee atiri: “¿Paita nanteri?” <sup>17</sup> Tempa itiancaquena Tasorentsi irinti noquenquetsati. Te nojateji Jerosarequi nosampiteri itsipa itiancane: yora ijivataqueri itiancaqueri, ainti nojataque Araviaqui. Impoiji nopianaja aisati Tamashicoqui.

<sup>18</sup> Ari mava osarintsi nosavicanaque, impoiji nojatanaque Jerosarequi, irosati noneantapaacari Sejashi. Ocarataque quitaiteri <sup>15</sup> nosaviquimotaqueri. <sup>19</sup> Aisati noneaqueri Santiago, yora irirenti Avincatsarite. Te noneerigi itsipapee iroamereni Jesoshi. <sup>20</sup> Ineaquena Tasorentsi, iotaque te nontseeyaji. Queariotaque oca nosanquenataquempiri. <sup>21</sup> Impoiji aisati noquenayetanaque anta Shiriaqui aisati

Shirishiaqui. <sup>22</sup> Tequerani iriojeitenani quemisantajeitiriri Quirishito anta Joreaqui, <sup>23</sup> irointi iquemacotashitaquena noquemisantaji. Icantajeitaque: “Iquisajeiveiteeni maaroni, icoaveitani impoyereaajeiteeme, iro cantaincha meeca icamantajeitaqueri atiri: ‘Pinquemisantajeiteri Quirishito’ ”. <sup>24</sup> Iveshireimentaquena quemisantajeitatsiri anta, icantajeiti: “Tempa icameetsati Tasorentsi, yoavisacotaqueri Pavoro”.

## 2

### *Ipianaja aisati Pavoro Jerosarequi.*

<sup>1</sup> Ari opeeraniitanaque, ocarataque 14 osarintsi, ari nopianaja Jerosarequi. Notsipatanacari Verenave aisati naanajiri iriori Tito. <sup>2</sup> Iotacaaquena Tasorentsi ocameetsati nojataque. Apaniro nojatashijeivetacari yora jivatacaajeitiriri ayemisanraririnte, te nojatashijeiveteariji maaroni quemisantajeitatsiri. Nocamantasanotaqueri oca nocamantapini-jeitimpiri. Nosampijeitiri: “¿Ocameetsatimpa oca nocamantajeitiriri yora itsipapee atiri? ¿Natsipetashitarompa?” Icantajeitana: “Je, cameetsa; te pantsipetashitearoji”. <sup>3</sup> Pamene, notsipatacari iriori Tito. Caari ini jorio, iro cantaincha te incantajeiteriji: “Pintoyeantea”. <sup>4</sup> Aisati itimi iriori cantavetachari: “Naro piyemisanraririnte”, iro cantaincha caari ini. Te noncajemeriji: iqueashitapaaca anta noametavacaajeitanta. Iro iqueantacari, icoaque iriote nomoncarajeitirorica isanquenare Moishishi, icoajeiveta intoyeantacaajeiteeme.

Te irioteji avavisacojeitaja maaroni quemisan-tajeitaqueriri Jesoquirishito, te imperanajeiteeji Quirishito amajeitero yamejeitacari joriopee. <sup>5</sup> Te nonquemisantimateriji yora amatavitenanemeri. Nocoasanotaque piotasanotero jaoca acantajeitajari avavisacotantajari.

<sup>6</sup> Tecatsi pashini incantena yora jivatataca-jeitantatsiri. Te incantenaji: “Impeajeitajea itsipapee atiri jorio iravisacotantajeari”. Pamene, peerani iroamereni Jesoshi inaveitani, iro cantaincha te nompincatsatashiteariji. Tempa iquempejeitaquee arori: ioti icomijeita iriori. Aisati iriori Tasorentsi, te impincatsateariji: iotiri icomijeita, tempa atiri ini. <sup>7</sup> Tecatsi imperanatena, irointi icantaque: “Queario, itiancaqueri Tasorentsi Pavoro iquenquetsatacairi itsipapee atiri, icamantajeitiri jaoca incanteari iravisacotantajeari. Iquempetaca itiancaqueri Petero icamantajeitiri ashanincasanori arori”.

<sup>8</sup> Queario, yora Tasorentsi itiancaqueri Petero iquenquetsatacaajeitiri joriopee. Naroquea nainti, itiancaquena noquenquetsatacaajeitiri itsipapee atiri. <sup>9</sup> Pineaquero, ijivatacanti Santiaco, Sejashi, aisati Joa. Ari iojeitaque iriori itasoncacoventajana Tasorentsi. Yaacameet-sajeitavaquena, aisati yaacameetsajeitavaqueri Verenave; icantajeitaquena: “Queario, aquempetavacaajeitaca.

Oquempetaca noquenquetsatacaajeitiri narori ajorioririnte, pijajeite avinti pinquenquetsatacaajeiteri itsipapee atiri”. <sup>10</sup> Apatiro aisati icantaquena: “Pincavintsaajeiteri ashinoncaincari”. Tempa aitaque nametacaro nocavintsaapinitiri.

*Yantiri Sejashi anta Antioquiaqui.*

11 Iro cantaincha ijabatantacari Sejashi Antioquiaqui, yantaquero caari cameetsatatsi, irootaque nocantantacariri. Meeca noncaman-tempiro jaoca ocantari. 12 Yareetantapaacari yoacotapinivetacari caari joriotatsi. Ocameetsataque oca, iro cantaincha impoiji yareejaitapaaca itiancane Santiaco. Yora Sejashi itsaroacaavacari yora cantatsiri ocameetsati amoncarajeitero isanquenareni Moishishi avavisacotantajeari, irootaque itentareantanacariri yora yoacojeivetacari. Irointiquea oca, te oncameetsateji. 13 Impoiji ineacojeitaqueri yora itsipapee jorio yantaqueri Sejashi, iquempejeitacari: itentareashitanajari iyemisantaririnte, ipashiventacaajeitacari intsipajeitajeari. Iojeivetaca te oncameetsateji intentareeri, iro cantaincha aisati iquempejeitacari Verenave. 14 Ari impoiji nareetapaaja narori. Noneantapaacariri Sejashi te intsipajeiteariji itsipapee atiri, niotaque te irimoncarateroji oca queariotatsiri acamantajeitiriri atiri: “Yoavisacotashijeitee Jesoquirishito, te incantajeiteeji amoncaratero isanquenare Moishishi avavisacotanteari”. Ari napatojeitaca maaroni quemisantajeitatsiri. Nocantaqueri Sejashi: “Tempa aviro jorio, iro cantaincha te pinguempetasantajeari ashanincasanori, irinti piquempetaca itsipapee ashaninca. Pamene, ¿paitasa picoacaantacariri yora itsipapee atiri inquempeteitee arori?” 15 Arojeitaque jorio, ashi airo ajoriojeiti. Te anquempeteariji itsipapee atiri: te iriojeiterini

peerani irinti Tasorentsi. <sup>16</sup> Iro cantaincha piojeitaque ariorica amoncarajeitaquerome maaroni isanquenareni Moishishini, eirome ineacameetsateeme Tasorentsi, ioti antajeitaquero caari cameetsatatsi. Ariorica ashireteari Jesoshi, anquemisanteririca, ari incavintsaasanojeitaquee Tasorentsi, eiro iquenqueshiretajirotsi aisati caari cameetsatatsi antajeitaqueri. Ari ashirejeitacari Jesoshi, aquemisantaqueri, irootaque ineacameetsajeitantajeei Tasorentsi, iquempetacantaquee te antajeiteroji caari cameetsatatsi. Te inquenqueshireteroji amoncarataquerorica isanquenare Moishishi. Te irineacameetsatashiteariji yora moncarajeiteronemeri maaroni ocantiri isanquenare Moishishi”. Irootaque nocantaqueriri Sejashi aisati maaroni nojorioririnte.

*Eiro oavisacoteetsi isanquenare Moishishi.*

<sup>17</sup> Pamene, ¿paita aventantacariri Quirishito? Tempa acoaque iroameetsajeitajee. Tempa oamejeitaquee isanquenareni Moishishi ainiro antane, irootaque aventantacariri Quirishito. ¿Yantacaajeitaqueempa Quirishito caari cameetsatatsi? Teve, te irantacaajeiteeroji.

<sup>18</sup> Ari notseencaquero isanquenare Moishishi, eiro oavisacojeiteetsi. Noncantempiricame meeca: “Tsame amoncaratero isanquenare Moishishi avavisacotantajeari”, tempa ontimeme nantane. <sup>19</sup> Pineaquero, te noncanteji narori: “Nomoncarayetaquero isanquenayetiniri Moishishi”. Oquempetaca nocamaque, te nonquenqueshiretajeroji. Oametaquena

eiro nomatirotsi maaroni ocantiri, aisati oametaquena noquemisantaqueri Tasorentsi. Iriotaque irinti oaneaquenari, naneantacari meeca; irootaque noquemisantantacariri narori. Ipajacotaca Quirishito coroshiqui, icamaque, torein. Oquempevetaca notsipatacari narori coroshiqui, nocamaque, torein,<sup>20</sup> irootaque caari noquemisantantari cantavetanari: “Pinquemisantero isanquenare Moishishi pavisacotantajeeri”. Queario, aneatsiquera noni, iro cantaincha te naro aneashitachane apaniro, irinti quiso yoana Quirishito. Iriotaque itomi Tasorentsi noquemisantaqueri, matacaanarori maaroni cameetsatatsiri nantayetiri. Inintasanotaquena, ishinetacotaca yoyeetaqueri, icamimentaquena irootaque yoameetsatantaquenari.<sup>21</sup> Te irantsipetashitearoji Tasorentsi ineshinoncajeitaquee. Iro cantaincha, pijiticari ariorica pimocarajeitaquero isanquenare Moishishi ari pavisacojeitaque. Paventaquearoricame isanquenare, tecatsi pincantea pinquemisanteri Quirishito. Eirorica piquemisantiritsi, tempa yatsipetashitaca icamimentajeitaquempi.

### 3

*Ariorica aquemisanti, quiso oajeitaquee Ishire Tasorentsi.*

<sup>1</sup> Meeca, carashiasati, te aneroji piotantari. ¿Janicampa amatavijeitimpiri? Peerani nocamantajeitaquempini ipajacotimenta-jeitaquee Jesoquirishito yoavisacotantajeeri. Piotasanojeivetacaroni, meeca picomitanajaro.



<sup>2</sup> Aparo nosampijeitempi: ora Ishire Tasorentsi, ¿paita quiso oajeitantaquempiri? ¿Irompa pimoncarajeitaquero isanquenare Moishishi quiso oajeitantaquempiri? Tempa iro quiso oantaquempiri pishiretacaro nocamantitaquempiri. Tempa pinquenqueshireempa.

<sup>3</sup> Piquemisantantacari peerani, ¿paita oavisacojeitaquempiri? Tempa iro Ishire Tasorentsi. ¿Paitasa picoantacari meeca pimoncarajeitero isanquenare Moishishi? ¿Arimpa omatacaajeitaquempi icoacaajeitaquempiri Tasorentsi?

<sup>4</sup> Oshequi pineacatsitimentari Jesoquirishito. ¿Patsipetashitarompa? ¿Ariompa pintseencanajeri meeca?

<sup>5</sup> Pamene: tempa itiancaquempiro Tasorentsi Ishire. Tempa itasoncacoventapinitaquempi. ¿Paita itasoncacoventantaquempiri? ¿Irompa pimoncaratapinitaquero isanquenare Moishishi? Teve. Tempa pishiretacari, irootaque itasoncacoventantaquempiri.

*Ishiretacari Avarama Tasorentsi, irootaque ineacameetsatantacariri.*

<sup>6</sup> Tempa aisati piquempetacari Avaramani. Ishiretacaroni peerani maaroni icantaqueriri Tasorentsi, irootaque ineacameetsatantacariri, oquempvetaca te iranteroji caari cameetsatatsi.

<sup>7</sup> ¿Janica meeca shanincatasanotajariri Avaramani? Tempa yora quempetasanotajariri: yora shiretasanotariri Tasorentsi, quemisansasanotiriri.

<sup>8</sup> Ora irineane Tasorentsi oquenquet-satacotiri itsipasatipee atiri. Ocantitani coajica inquemisantajeitaje atiri iravisacotantajeiri. Yora Tasorentsi peerani icamantaquerini

Avaramani, icantiri: “Pishiretaquena, irootaque notasoncacoventantaquempiri. Aisati nonquempetaqueri yora itsipapee atiri: ariorica irishiretena, nontasoncacoventaqueri”.<sup>9</sup> Aitaque icanta, itasoncacoventajeitiri maaroni quemisantatsiri, iquempetacantajeitaqueriri Avarama. <sup>10</sup> Ainiro inaveta coatsiri irimoncarajeiterome maaroni isanquenareni Moishishi, iravisacotantajeameri. Te irimateroji, irootaque iroasanquetantajeiteariri Tasorentsi, intiancajeiteri Sharincaveniqui. Pineaquero, ocanti Sanquenarentsi: “Iroasanquejeiteri Tasorentsi yora caari moncaratasanojeitiro maaroni isanquenatiniri Moishishi”. <sup>11</sup> Pineaquero, tecatsi ancantero amoncarajeitero ora sanquenarentsi. Eiro ajititsi amoncaratasanojeitero avavisacotantajeari. Eiro ineacameetsatashijeiteetsi Tasorentsi, irointi icantaquee: “Ariorica pishiretena, ari noneacameetsajeitaquempi, impoji pincantaitatiyempani paneajeitanaje inquitequi”. <sup>12</sup> Aisati isanquenareni Moishishi, te oamejeiteeji ashireteari Tasorentsi avavisacotantajeari, irointi oamejeitaquee ancantatiyempani amoncaratasanotero ocantayeteeri, avavisacotantajeari.

### *Yantaqueeneri Quirishito.*

<sup>13</sup> Te amoncaratapiniteroji isanquenareni Moishishi, irootaque incantanteemerit Tasorentsi: “Pijate Sharincaveniqui”. Te amoncarajeiteroji, iro cantaincha icamimentaquee Jesoquirishito, yoavisacojeitaquee. Tempa ocantitani Sanquenarentsi: “Yora pajacotachaneri

inchatoqui incamimentera maaroni antirori caari cameetsatatsi”. <sup>14</sup> Ari icamimentajeitaqueri pashinisatipee atiri, yoavisacojeitantariri maaroni quemisantajeitiriri. Aisati iquempejeitani iriori yora Avaramani, iquemisantini, irootaque yavisacotantajari. Aisati Ishire Tasorentsi, quiso oajeitaquee maaroni arori quemisantajeitiriri. Irootaque icashiacaaitacariniri Avaramani peerani.

*Icashiacaaitacariniri Tasorentsi Avaramani.*

<sup>15</sup> Pinquenqueshiretero, noyemisanraririnte, oca amejeitacari. Ariorica acoaque ancashiacyeri ashaninca amperi paitapeerica, asanquenateneri acashiacaqueriri, iriotasantantearori. Aisati asanquenatero avajiro. Impoiji tecatsi ancantea ampashinitapinitero, eiro amatirotsi amataviteri yora acashiacaqueri paitapeerica. <sup>16</sup> Aisati iriori Tasorentsi, icantiri Avarama: “Ariorica pinquemisantena, ari noavisacotajempi”. Aisati icantaqueri: “Nontianqueri pishaninca, coajicani, iroavisacojeitajeri maaroni quemisanterineri”. Pamene, te incanteriji: “Nontiancajeiteri oshequi oavisacojeitempine”. Teve. Irinti iquenquetsatacotaqueri aparani ishaninca, oavisacotantatsineri: yora Quirishito. <sup>17</sup> Pineaquero, otimi icantaqueriniri Tasorentsi Avaramani peerani. Icantantacariniri, tequerani ontimeni isanquenareni Moishishi. Impoiji ocarataque osarintsi 430, ari isanquenatacaqueri Tasorentsi Moishishi. Te impashiniteroji oca icamantitacariniri yora Avarama, te iramataviteriji. <sup>18</sup> Incoaqueme Tasorentsi

amoncaraterome isanquenare Moishishi avavisacotanteameri, eiro aquempetarime Avarama. Te ontimeniji irimoncaratanteameri. Te iranteroni iriori ocantiri isanquenare Moishishi, irointi iquemisantaqueri Tasorentsi, irootaque icantantacariri: “Noavisacotempi”.

<sup>19</sup> Ari, ¿paita otimantacari isanquenare Moishishi? Iotacaajeitaquee ainiro antane, irootaque acoajeitantacari oavisacojeiteeneri. Ipocaque Quirishito, te meeca ancoajeroji isanquenare Moishishi. Tempa iriotaque Quirishito ishanincani Avarama: yora icamantitaniri peerani Tasorentsi: “Nonti-aquempiri coajica oavisacotempineri”. Aisati noncamantempiro oca: yora Tasorentsi icantiri inampire: “Pincamantaiteri Moishishi noneane”. Impoiiji iriori Moishishi yovaaqueneri atiripee irineane Tasorentsi. <sup>20</sup> Irintiquea Avarama iriotasanotaque neanatasanotaqueriri Tasorentsi, tecatsi ovayenerine irineane. Apaniro icamantaqueri, apaniro ini. <sup>21</sup> Peerani icantiri Tasorentsi Avarama: “Ariorica pinquemisantena, noavisacotempi”. Ari impoiiji isanquenatacari Moishishi, otimantacari isanquenare. ¿Onashitampa oca icantaqueriri Moishishi? Teve. Meeca ayojeiti te oavisacojeiteji isanquenare Moishishi, tecatsi oncante oameetsatasanojeitee. <sup>22</sup> Oamejeitaquee sanquenarentsi ainiro antanepee maaroni. Te amajeiteroji icoacaaqueeri Tasorentsi. Iro cantaincha timatsi icantajeitaqueeri maaroni arori shirejeitariri: ariorica anquemisanteri Jesoquirishito, aitaque iroavisacojeitaquee.

<sup>23</sup> Peerani, oshequi operanajeitaquee isanquenare Moishishi, oquempetacari variria, ariorica iroiminqueaquee caravosoqui. Oquempetacantaquee oquempoyeajeitaquee irosati ipocantacari yora aquemisantajeitaqueri. <sup>24</sup> Aisati isanquenare Moishishi oshiaqueri oametantatsiri: oamejeitaquee ainiro antane, acoantacari anquemisantajeiteri Quirishito, iroameetsajeitantajeeri, inquempetacantajee te anteroji caari cameetsatatsi. <sup>25</sup> Meeca ayojeitaqueri Quirishito, aquemisantaqueri. Aitapaji. Te ancoajeji meeca oametajeeneri anquemisanteri: tempa moncarataca.

*Arojei quemisantatsiri, aquempejeitacari Avaramani.*

<sup>26</sup> Aquemisantajeitaqueri Jesoquirishito, irootaque itomintantajeitaqueeri Tasorentsi. <sup>27</sup> Pamene, aisati avaotisatimentari, iojeitantacari atiri aquemisantaqueri, aisati ashanincajeitacari. <sup>28</sup> Meeca acarajeitaqueri jorio, caari joriotatsi, aisati acarajeitaqueri pimantaari, caari pimantacha, shirampari, tsinane, maaroni: amoncaratavacaajeitaca aquemisantajeitaquee. Iro cantaincha jaocarica acantajeitari, eiro aquenqueshiretirotsi. Pineaquero, ariorica ashanincatacari Jesoquirishito, ashanincatavacaajeitaca. <sup>29</sup> Aisati oquempetaca, ariorica aquemisantaqueri Quirishito, aquempejeitajari Avarama. Tempa icantirini peerani Tasorentsi: “Pinquemisantenarica, aitaquee nontasonca-coventaquempi”. Irootaque icantajeitaqueeri

meeca arori, eiro yamataviteetsi, irootaque aquempejeitantariri Avaramani arori.

## 4

*Jaoca acantaveitaniri peerani, tequerani impoqueni Quirishito.*

<sup>1</sup> Piotacotiri yameyetacari ashitaarantachari. Itimirica itomi, icoaque imperi maaroni yashiyetari. Aisati icantiri ishaninca: “Ariorica noncamaque, pinquempoyejeneriya notomijaniqui maaroni nashiyetari. Ariorica irantearitanaje, ari pimpajeri maaroni”. Ari icoaque imperi maaroni; tempa iriotaque ashijeivetariri itomi maaroni, iro cantaincha ainiroquera ijananequiti, tequeratsita impincatsateaji. Oquempetaca te irishineteriji nampirentsipee impimantayetero iroaararo nampitariri, aisati tequera irishineteri itomi impimantayetero iroaararo. <sup>2</sup> Itimi quempoyejiriri, aisati quempoyejiniriri yashiyetari. Ariorica omoncaratapeempa icantaqueriri iririni, aitaque irishineteri paitapeerica. <sup>3</sup> Aitaque aquempevetaniri peerani arori, tequerani impoqueni Quirishito. Oquempoyeaveiteeni isanquenare Moishishi, oamejeiveiteeni antapinijeitironi pomerentsiyetachari. Aquemisantashiyevetaroni icantayetiri atiri, iperanajeiteeni. <sup>4</sup> Impoiiji omoncarataca icantaqueriri Tasorentsi. Itiancaqueri itomi, otimaqueri tsinane, jorio inavetapaaca, ipomerentsitimentaquero isanquenare Moishishi. <sup>5</sup> Ayojeitaque

opomerentsitaca amajeitero ocantayetiri isanquenare Moishishi. Aquempeveitarini pimantaari, iro cantaincha yoavisacojeitajee, irootaque itomintasanojeitantajeeri Tasorentsi. <sup>6</sup> Tempa meeca arojeitaque itomipee, irootaque itiancantajeitaqueerori Ishire Itomi, quiso oajeitaquee. Irootaque meeca acantajeitantajariri: “Apa Tasorentsi”. <sup>7</sup> Te arojei meeca pimantaari, meeca arojeitaque itomipee Tasorentsi. Ineshinoncajeitaquee, timatsi icashiacaajeitaqueeri maaroni.

*Ariorica apomerentsiventajaro isanque-natiniriri Moishishi joriopee, aquempetacari pimantaari.*

<sup>8</sup> Peerani, te piojeiveitearini Tasorentsi, pijitasorentsijeiveitarini irovetsicane Tasorentsi. Tecatsi incantajeitea intasorentsiste. <sup>9</sup> Iro cantaincha meeca piojeitaqueri Tasorentsisanori, tempa aisati iriotaque iojeitaquempiri. ¿Paita picoajeitantacari pinquempetajea peerani? ¿Picoaquempa pinquempetajea aisati pimantaari? ¿Paita pinquemisantashitantariri caari tasorentsitatsi? Eiro imatirotsi iroavisacotempi. <sup>10</sup> Pinashitacaapiniyetaro quitaiteripee, cashiripee, osarintsipee, paitapeerica. Iro pinashitacaapiniyetantarori picoajeiveta irineacameetsatempime Tasorentsi. <sup>11</sup> Oshequi nocantashireti meeca. ¿Natsipetashitampa nopomerentsiventimpi noamejeivetimpi?

*Iquenqueshireyetiri Pavoro.*

<sup>12</sup> Meeca, noyemisanrarinte, pinquem-pejeitena: eiro pipomerentsiventajarotsi

isanquenare Moishishi. Tempa nojocajiro narori, meeca noquempejeitajimpi avirori, te pimpomerentsiventearoni peerani, te pioveitearoni. Nojatashitantimpiniri peerani, te pintseencajeitavaquenaji. <sup>13</sup> Aisati piojeitaque nocamantantapaaquempiniri jaoca pincanteari poavisacotea, nojoquiiapaaca narori. <sup>14</sup> Pipincayevetari mantsiayetatsiri, iro cantaincha te pimpincavaquenaji nainti, cameetsa poisavicavaquena. Impoquericame inampire Tasorentsi, pincavintsayerime; aisati impoquericame Jesoquirishito, pincavintsayerime iriori. Iro cantaincha narotaque nainti areetaquempiri. Oquempetaca pincavintsaavaquerime iriori, picavintsaasanotavaquena narori. <sup>15</sup> Peerani piquimoshireimentavaquena, ¿paita caari piquimoshirejeitanta meeca? Peerani picavintsaajeitaquena catsini. Arioricame noncantempime: “Pinquitsoreajenaro poqui, pimpenaro”, ari pimpaquenarome, arioricame pimataquerome. Niotaque oshequi pinintasanojeitaquena. <sup>16</sup> Ari queariosanotaque oca noamejeitaquempiniri, ¿meecampame piquishimentaquenaro?

<sup>17</sup> Queariompia: icoaque iroveshireacayempi yora amatavitimpiri, iro cantaincha eiro yamitacotasannotimpitsi. Icoaque pintseencajeitena, pinquemisantanteariri irinti, piveshireimentanteariri irinti. <sup>18</sup> Pamene, ocameetsati ancoaque ancavintsaavacaajeitea, eiro amatavitavacaajeitatsi. Ariorica nontsipatempi, ocameetsati ancavintsaavacaajeitea, aisati ariorica nontentareanajempi, ancavintsaavacayeani



aisati. <sup>19</sup> Aisati, noshaninca, noquempetaca: oshequi noquenqueshireacotaquempi catsini, tequera pimincarateroji icoacaquempiri Quirishito, tequera pinquempeteari iriori. Nonquenqueshireacotempini, noncanteani, irosati pinquempetanteariri. <sup>20</sup> Nocoasanovetaca nontimotanajempime, cameetsa nonquenuquetsatacaanajempime. Te niotacotempiji paitarica noncantempiri ontimanteari piotanteari.

*Ariorica aquemisantaque, avavisacojeitaca; eiro amoncaratajirotsi isanquenare Moishishi avavisacotantajeari.*

<sup>21</sup> Ariorica pijivetaca pimincarataquero isanquenare Moishishi pavisacotantajeari, pincamantena: ¿piotasanotirompa ocantiri isanquenare? <sup>22</sup> Ocanti itimini itomi Avarama apite. Aparo ashi inampire yamanantiri. Irio pashini ashi ijinasanori, te iramananteroji irointi. <sup>23</sup> Yora otomi inampire iquempetasanojeitacari itsipapee jananequipee. Iro cantaincha inashita irinti otomi ijina. Icantitacaroni Tasorentsi: “Intime pitomi”. Impoiji omoncarataca icantaquerori, itimaque. <sup>24-25</sup> Ainiro oshiacantaqueri oca tsinane apite. Opajita nampirentsi Acara. Oshiacantaqueri iroori pomerentsiventirori isanquenare Moishishi. Isanquenataquero iriori icantaqueriri Tasorentsi anta toncaariqui timatsiri anta Araviaqui, pajitachari Shinai. Otomi ora nampirentsi, iquempetajaro iriniro: nampirentsi ini iriori, ainiro peranatariri. Aisati oshiacantaqueri

nampirentsi joriopee timayetatsiri meeca Jerosarequi: yatsipetashitacaro ipomerentsiventajeitacaro isanquenare Moishishi, maaroni. <sup>26</sup> Iro cantaincha ainiro pashini tsinane: ijinasanori Avarama. Oshiacantaqueri iroori savicatsineri pashiniqui Jerosare, timatsiri anta jenoqui. Arojei savicatsineri anta, anampijeitearo irointi. Te arojei nampirentsi, te ampomerentsiventearoji isanquenare Moishishi, eiro apomerentsiventarotsi catsini. <sup>27</sup> Irootaque isanquenatacotaqueniri Isayashini: “Pishiravarovetaca, iro cantaincha piveshireanaquea. Tequera pintimeri pitomi, iro cantaincha pinquimoshiretasanotanaque, irishequiasanotanaque pisaripee, eiro ishequititsi osaripee pinampire”.

<sup>28</sup> Meeca, noyemisantaririnte, aquempejeitacari ainti Isaca. Ainiro icashiacaqueriri Tasorentsi Isaca, aisati ainiro icashiacaajeitaqueeri arori. <sup>29</sup> Peerani, yora Ishimairi, yora otomi nampirentsi, iquisapinitaqueri irirenti: yora Isaca. Aisati oquempetaca, yora coatsiri amoncarajeitero isanquenare Moishishi iquisapinijeitaquee arori: tempa arojeitaque quiso oajeitaquerori Ishire Tasorentsi. <sup>30</sup> Jero oca ocantiri isanquenatiniri Moishishi: “Icantiri Tasorentsi Avarama: ‘Pintiancajero ora pinampire aisati otomi. Yora Ishimairi, eiro iquempetasanotaritsi otomi pijinasanori. Yora Isaca irashitasanotajearo maaroni timimojeitimpiri’ ”. <sup>31</sup> Pineaquero, noyemisantaririnte, te ashanincajeitearoji ora nampirentsi, eiro apomerentsiventarotsi isanquenare Moishishi.

Irointiquea ashanincajeitacari itomisanori  
 Avarama: yora Isaca. Aquemisantaque,  
 irootaque itomintantaqueeri Tasorentsi.

## 5

*Pincoyeanontea: terica pininte pimpeajea jorio,  
 ari pinquemisanteri Quirishito.*

<sup>1</sup> Tempa peerani yoavisacotajee Quirishito,  
 irootaque meeca ocameetsatantari ai-  
 jatasanojeiteri. Te incoyeji anquempetajeari  
 pimantaari. Eiro picoitsi imperanayeetempi  
 pimayetero paitapeerica pavisacotantajeari.  
<sup>2</sup> Pinquemisantasannotena. Narotaque Pavoro  
 camantimpirori oca. Ariorica pintoyeantea,  
 pijiticari oavisacotempi; patsipetashitarocari  
 paventavetacarini Quirishito, eiro imatirotsi  
 iroavisacotempi. <sup>3</sup> Noncamantajempi aisati:  
 ariorica pintoyeantea pavisacotantajeari,  
 ocameetsati pimoncarajeitero isanquenare  
 Moishishi, pintsoteaquero maaroni catsini.  
 Eirorica pimoncarajeitirotsi maaroni, eiro  
 pavisacotajitsi. <sup>4</sup> Ariorica pininti pimoncarajeit-  
 ero sanquenarentsi irineacameetsatantempiri  
 Tasorentsi, te pincoyeji irineshinoncatempi.  
 Pitseenquiricari Quirishito. <sup>5</sup> Iro cantaincha  
 ariorica ashinetero Ishire Tasorentsi oamejeitee  
 anquemisante, ayojeitaque irimoncaratero  
 Tasorentsi maaroni icantaqueeri. Aitaquequea  
 ayojeitaque iroameetsatasanojeitee. <sup>6</sup> Ariorica  
 aquemisasantasantaqueri Jesoquirishito, eiro  
 isampiteetsi Tasorentsi: “¿Pitoyeantampa?” Teve.  
 Te inquenqueshireteroji. Ariorica anquemisante,

ari anintajeiteri itsipapee atiri. Irootaque icoacaaqueeri Tasorentsi.

<sup>7</sup> Peerani cameetsa piquemisantajeiveitani. Pishiretasanojeivetacaroni quearioyetatsiri. ¿Janicampa jocacaaquempirori piquemisanti?

<sup>8</sup> Te irijocacayempiro irinti Tasorentsi. Iriotaque coyeaquempiri iroavisacotempi. <sup>9</sup> Otimirica tapiacaarori tanta capichaji, ari otapiacaacaro oshequi tanta, otsoteanaquero, maaroni.

Aisati oquempetaca, aparoni amatavitantatsiri yamatavijeitiri oshequi atiri. <sup>10</sup> Noshiretacari Tasorentsi, niotaque inquenqueshiretacaajempi, pinguempejeitantajenari. Te nioteji janicarica ashereaquempiri, iro cantaincha coajica iroasanqueteri Tasorentsi. <sup>11</sup> Timatsi cantanivotatsiri nocamantiri atiri irimoncaratero isanquenare Moishishi. Noncantempime: “Pintoyeantea pavisacojeitantajeari”, eiro nocamantimpime: “Icamimentaquee Quirishito coroshiqui yoavisacojeitajee”.

Impoiiji eirome iquisaname joriopee. <sup>12</sup> Timatsi yora cantanirovetimpiri pintoyeantea, oshequi yashereajeitaquempi. Nocoaveta narori iraitsoquireempame iriori.

*Ariorica pinintavacaajeitea, ari moncarataca.*

<sup>13</sup> Meeca, noyemisantaririnte, noncamantempi. Icoyeaquempi Tasorentsi iroavisacojeitempi, te irinintacayempiji pimpomerentsiventearo isanquenareni Moishishi. Yoavisacojeitaquempi, iro cantaincha te irishinetempiji pantero paitapeerica picoiri. Icoaque pinintavacaajeitajea maaroni, aisati pincavintsavacaajeitajea. <sup>14</sup> Jero oca

isanquenatiniri Moishishi: “Oquempetaca avisati cavintsaajancha, aisati pinquempjeiteri itsipapee, pincavintsaasanojeiteri, pinintasanojeiteri”. Ariorica amajeitaquero oca, cameetsa. Moncarat-aca. <sup>15</sup> Iro cantaincha piquisavacaajeitaca, oshequi picatsimajeitaque: oquempetaca patsicava- caajeitaca, aisati oquempetaca pipatsareavaca- jeitaca, patsare. Ariorica pincatsimajeite, aitaque pimpyoreavacaajeitajea; eiro pimajeitirotsi pin- quemisantajeite.

*Acoajeivetari arori, aisati ocoacaajeitaqueeri  
Ishire Tasorentsi.*

<sup>16</sup> Noncamantasanotempi: pincantero Ishire Tasorentsi oamejeitempi paitapeerica panteri. Eiro pantirotsi caari cameetsatatsi picoayevetari avirori pantajeitemeri. <sup>17</sup> Timatsi caari cameetsatatsi acoayevetari antajeiteri arori, aisati timatsi ocoacaavetaqueeri Ishire Tasorentsi antacayeemeri. Te omoncaratavacayeaji. Onashiyetaca, irootaque caari amajeitantaro cameetsayetatsiri antemeri. <sup>18</sup> Ariorica anquemisantero Ishire Tasorentsi paitarica antacayeeri, eiro aquenqueshiretirotsi amoncaratero isanquenare Moishishi.

<sup>19</sup> Ayojeitaquero caari cameetsatatsi antapini- jeitiri: ineavintsatiro shirampari caari yai, oneav- intsatiri tsinane caari ai, antavintsatavacaajeita: acantirove, te ampashiventeaji. <sup>20</sup> Aisati ashia- cantaqueri paitapeerica ajitasorentsitashiyetari, amatsitanti, aquisavacaajeita, aquisatsatavaca- jeita, anevetaro paitapeerica yashiyetari ashan- incapee, atsimaaajencata, te ancavintsaavacayeaji,

te aacameetsatavacaajeiteaji, irointi aquisashi-reavacaajeita. <sup>21</sup> Aisati anintitaqueri aitayeteri irovaararo ashaninca, avanti, ashinquijeita, maaroni. Peerani nocamantitimpini: “Queariompiya. Ariorica antapinitero maaroni ocapee, eiro amatirotsi ajate anta ipincatsaritinta Tasorentsi”. Meeca nampiitajempiro: “Queariompiya. Pantirocari caari cameetsatatsi”.

<sup>22</sup> Iro cantaincha Ishire Tasorentsi oamejeitaquee anintavacaajeitaca, aquimoshirejeitaque, aveshireajeitaca, eiro aquisavacaatsi, acavintsavacaaca, acameetsataque, eiro amatavantitsi, <sup>23</sup> aneshinoncatavacaaca, eiro antayetirotsi caari cameetsatatsi acoavetari antemeri. Te ontsaneapitsateeroji isanquenare Moishishi maaroni oca. <sup>24</sup> Yora pajacojeitachari coroshiqui icamajeitaque, torein: tecatsi irantaje aisati. Ariorica aquemisantaqueri Jesoquirishito, oquempetaca arosati pajacotajancha, oshiacantaca acamaque, tecatsi ancantea ancoajeitaje antajero caari cameetsatatsi.

<sup>25</sup> Iro cantaincha oshiacantaca oaneajee aisati Ishire Tasorentsi, iotacaajeitajee aisati. Tsame ancantero oamejeitee paitapeerica antayeteri.

<sup>26</sup> Eiro ashemetitsi, aquisacaaricari itsipapee. Eiro anintashireitiritsi ioyetiri iriori.

## 6

### *Jero oca pashini yoameyetiriri Pavoro.*

<sup>1</sup> Noyemisantaririnte, ariorica pineeri pishaninca yantiro caari cameetsatatsi, pincantero Ishire Tasorentsi oametempi pincavintsayeri. Queariya, piquishiricari, jentsiquero pineanateri.

Queariompiya pantirocari avirori caari cameetsatsi. <sup>2</sup> Pincavintsaavacaajeitea. Ariorica pincavintsante, pimataquero yoamejeiteeri Quirishito. <sup>3</sup> Itimirica shemetatsiri, yamatavitaja irisati. Te incameetsateji iriori. <sup>4</sup> Pinquenqueshireempa: piote ocameetsatirica pantayetiri. Ariorica ocameetsati pantayetiri, pinquimoshiretanaque. Eiro pishemetitsi, eiro pitseenquiritsi itsipapee, <sup>5</sup> tempa ainiro antajeitiri maaroni.

<sup>6</sup> Ocameetsati ampapiniteri oamejeiteerori irineane Tasorentsi maaroni coiteimojeitacariri. Te ancoyeji incoiteayetearo paitapeerica. Irinti quemisantajeitiriri pajeiterineri. <sup>7</sup> Queariompiya, eiro pamatavijeitajatsi avisati, te incoacayeeji Tasorentsi antseencajeiteri. Paitapeerica apanquiyetiri, aayetajero oitsoquipee oshanincasanori iroori. <sup>8</sup> Oshiaquero ariorica antapinitero caari cameetsatsi acoajeivetari, ari ajate Sharincaveniqui. Ariorica antapinitero ocoacaqueeri Ishire Tasorentsi, ari ancantaitatiyempani asavique inquitequi. <sup>9</sup> Eiro aperatarotsi antapinitero cameetsatsiri. Ariorica ancantatiyempani antapinitero, ari impinajeitaquee coajicani Tasorentsi. <sup>10</sup> Ari ocameetsati ancavintsaajeiteri itsipapee atiri, aiquero ajatatiye ancavintsaasanojeiteri ayemisantaririnte.

*Ari yovecarataquerori isanquenare.*

<sup>11</sup> Narotaque Pavoro sanquenatimpirori oca: pineaquero, antearo nosanquenataquero.

<sup>12</sup> Yora coanirovetachari pintoyeantea, icoaque

yora ijorioririnte irineacameetsanirojeiteri. Te irinintaniroteji inquisajeiteri. Incantempime: “Icamimentaquempi Quirishito coroshiqui yoavisacojeitajimpi”, ari inquisajeiterime ishaninca. <sup>13</sup> Maaroni yora toyeantachari te irimoncarateroji isanquenare Moishishi, iro cantaincha icoanivetaca pintoyeantea avirori irishemetanteari. Irishemetimentempime, incanterime ishaninca: “Pineaquero, notoyeantacaacari. Iquemisantajeitaquena”. <sup>14</sup> Iro cantaincha te oncameetsateji noshemete nainti, irointi nocoaque noveshireimenteari yora Avincatsarite Jesoquirishito: yora pajacotimenteeru coroshiqui. Meeca oquempetimotaquena nopajacotaca narori. Nocamaque, te meece noncoayetajeroji caari cameetsatatsi icoayetiri atiri, te nonquenqueshiretajeroji caari cameetsatatsi. <sup>15</sup> Eiro yavisacotashitatsi maaroni toyeantachari, aisati eiro yavisacotashitatsi caari toyeantacha. Iro cantaincha ariorica impashinitacaajee Tasorentsi, ari avavisacotajea. <sup>16</sup> Ariorica piquemisantaquero oca, ari ishanincataquempi Tasorentsi, aisati nocoaque cameetsa irisavicacayempi, aisati nocoaque incavintsayempi.

<sup>17</sup> Meece eiro pashereanatsi, eiro pipiatsatanatsi. Narotaque antaveetiniriri Jesoshi, irootaque iquishmentantanarori tseencantatsiri, irootaque namashiyetantacari novatsapeequi.

<sup>18</sup> Meece, noyemisantaririnte, nocoaque irinешinoncajeitajempi aisati Avincatsarite Jesoquirishito. Tempa aitaque icantapinijeitimpiri.



Ari ocarati. Narotaque sanquenatirori oca: *Pa-  
voro*

**Irineane tasorentsi oquenquetsatacotaqueri  
Avincatsarite Jesoquirishito  
New Testament in Asháninka (PE:cni:Asháninka)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Asháninka

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Asháninka [cni], Peru

**Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Asháninka

**© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

166be83d-e31e-5665-b8e5-244a7e211a4c